

HISTORIA DE LA FAMOSA "BATALLA POETICA" ENTRE DOS INMORTALES: APOSTOL Y BALMORI

A raíz de un concurso organizado por motivo de un Día de Rizal, hace algunos años, Cecilio Apóstol y Jesús Balmori cruzaron aceros en una lid cuya memoria perdurará en las entrañas de Filipinas un himno que hable el español.

La Asamblea Filipina había ordenado un concurso poético para elegir un himno escolar a Rizal. Se presentaron 45 composiciones. El jurado integraban cumbres de la literatura hispano filipina: Kalaw,

Palma, Guerrero, De Veyra, Salvador Vicencio del Rosario, Manuel S. Guerrero y Carlos Ledesma. Triunfaron tres composiciones que llevaban estos lemas: *Spes, Vae Victis* y *Renacimiento*. Abiertas las plicas se descubrió que las tres eran de Jesús Balmori.

Una de las composiciones premiadas, bajo el lema de *Spes*, se titulaba "Gloria" y fué seleccionada para el himno escolar. Hela aquí:

GLORIA

Lema:

Por Jesús Balmori

*Del suelo de la Patria que vuestra sangre encierra,
y brota un himno santo en vuestro agosto honor;
Gloria al que abrió los surcos para labrar su tierra!
Gloria al que abrió las almas para enseñar su amor!*

*o se extinguió en los aires vuestra palabra amada,
o faltan labios juvenes que besan vuestra cruz;
la legión de apóstoles por vos fructificada,
o olvida al que en la noche cayó pidiendo luz.*

*uz para las conciencias, para las almas todas,
uz para el ara triste del olvidado altar,
ue aquella vuestra lámpara que se apagó en las bodas,
uminó, estallando, el alma popular.*

*rotan frutos del suelo que el germen vuestro encierra.
as almas aprendieron a amar en vuestro honor;
Gloria al que abrió los surcos para labrar su tierra!
Gloria al que abrió las almas para enseñar su amor.*

Hubo, naturalmente, una reacción "Verso" que perdió la mecha de la polémica desfavorable entre los otros epopéyica lucha entre los dos principales concursantes, entre ellos Apóstol y Balmori. Balmori fue el vencedor de la poesía hispano filipina. que se destacó con sus "Dardos en

DARDOS EN VERSO

(A propósito del concurso poético Rizal)

HIMNO INTENCIONAL

A Jesús Balmori

*De la feliz sesera que vuestro coco encierra,
Maravilloso invento, que os hace justo honor,
es saber abrir surcos sin remover la tierra
Y abrir en canal almas sin producir dolor.*

*No cayó en saco roto vuestra palabra osada,
La cantaran los niños (¡INRI de vuestra cruz!);*

*También los seis jurados la llevarán pesada:
Cien pesos de petróleo para tan poca luz.*

*Y bien les hace falta a las estrofas todas
Del "tara lara lara" de vuestro ruín cantar!
Mejor quinque os depare la suerte en vuestras bodas
Si el humo (¡ay hado triste!) no lo ha de reventar.*

*Si cual son versos, fueran camotes los que encierra
El campo que cultiva vuestra genial labor,
Gloria fuera abrir surcos para labrar la tierra,
Gloria dar a las almas gustar de su dulzor.*

ARISTARCO

"Lírico, desdeñosamente olímpico", Balmori replicó:

NOLI ME TANGERE

A Aristarco

*Los heraldos soplaron sus trompetas de oro
Anunciando el desfile de mi séquito real,
Y yo paso por sobre vuestro cuerpo en desdoro,
A los altos acordes de mi marcha triunfal.*

*No han herido mis carnes vuestras flechas, que el arco
Se rompió en vuestras manos al intentarme herir;
Y toda vuestra ciencia, ¡Oh impiadoso Aristarco!
No arranca de mis labios un solo sonreír.*

*Una sola sonrisa por todos vuestros celos,
Por todas vuestras muecas, por todas vuestra galas,
¡Y por todo vuestro único y miseró control!*

AVISO

Advertimos a nuestros suscritores que con el número 78 (setenta y ocho) se ha completado el volumen tercero, compuesto de los números 53 al 78 inclusivo

Que si desean encuadernarlos, pueden enviarlos a esta redacción, donde, por el módico precio de siete pesos, se les encuadernará debidamente, con tapas similares a las anteriores, y su nombre grabado en oro en la cubierta o bien en el lomo.

Quien no posea dichos ejemplares y desee que se le remita el volumen completo encuadernado, puede obtenerlo mediante el envío de pesos treinta y cuatro, más los gastos de correo.

*¡Que cuando ya no quiera que turbéis mis anhelos,
Soltaré por los vientos is caballos con alas
Y sus cascos de fuego patearan vuestro sol!*

Apóstol:

La lid cobra encono. Y replica

¡AVE, IMPERATOR!

A Jesús Balmori

*¡Salud, hijo de Creusa, conductor de caballos!
(De caballos con alas, oh querido Rubén),
Yo no puedo contarme entre vuestros vasallos,
Pero me futro en vuestro ridículo desdén.*

*Si no hirieron mis flechas, imperial caballero,
Vuestas carnes de noble, de aristócrata auriga:
La razón va conmigo; nadie culpe al arquero,
Si teneis en el alma una triple loriga.*

*No me quitan el sueño vuestros nobles pegasos;
Nadie tasca sus frens; nadie corta su paso.
Vuetros lauros de gloria no hacen falta a mi frente.*

*Recorred el espacio con vuestra poesía
Saturada de un humo de megalomanía;
Pero hablad en cristiano; sed, por Dios, mas consciente.*

ARISTARCO

VAE VICTIS

A Aristarco

*No creo en vuestra megalanteopogenesia,
Y vuestro canto es de esos misereres de iglesia
Que parecen surgidos de la panza de un buey.*

*Nos es grato anunciar a nuestro distinguido público
que hemos sido nombrados agentes exclusivos de
venta en Filipinas de las siguientes publica-
ciones CHILENAS*

“EL PÉNECA”
“EVA” — “ECRÁN”
“MARGARITA”
“POBRE DIABLO”

las cuales se hallan a la venta en nuestro
establecimiento de la Escolta esquina Nueva

“HISPANIA”

UNA ORGANIZACIÓN AL SERVICIO DE LA
CULTURA HISPÁNICA

*Si no os quitan el sueño mis alados corceles,
Es que estáis opiomado, o seréis un lirón;
Pero en ambos extremos, yo sé que mis laureles
Si en nada os hacen falta, os turban la razón.*

*No diréis que son míseras mis regias recompensas,
(Os ofrendo el topacio mejor de mi tesoro)
Pero debo advertiros, tristemente, a la vez,*

*Que cuando se me antoje vengar vuestras ofensas,
Silbará por los aires mi látigo de oro,
Y vuestra excelsa musa caera bajo mis pies.*

JESÚS BALMORI

STULTITIA VICTRIX

A Jesús Balmori

*Os daré por el gusto, oh rey en necesidades.
Pobre es mi musa, pero no ha soltado jamás
En tan pocas palabras tantas barbaridades
Como vos, ni hace versos con sílabas de más.*

*Los mendigos de espíritu siempre buscan el tacto
De mis bolsos. Ofréndolos a la ansiosa succión
de vuestros labios juvenes. Pero yo no me jacto:
Si los tengo bien puestos, ya os dirá la ocasión.*

*Sois un poeta, pero vuestro himno es de un idiota,
En cuanto a él, he probado que de letras ni jota
Sabéis vos ni el jurado. ¿Y habrá alguno que entienda
Que os deis aire-de rey... de bastos? Si un adarme
Teneis ambos de lacha, deberéis escucharme:
Devolved los cien pesos y el jurado... que aprenda.*

ARISTARCO

*“La polémica llegaba a una cru- “Ramo de Olivo”, para traer la pa
deza inquietante”. Y fué preciso Entonces Cecilio Apóstol. “co
la intervención de Radamés (Fer- la amargura de un rictus en la b
nando Ma. Guerrero) con su “Pax ca y un pensamiento triste” cerr
Vobiscum” y de “ARISTIPO” con la polémica así:*

POST LITEM

A Radamés

*Ya terminó el combate; ya cesó la batalla,
Girones de su veste ha dejado mi musa
En la ardorosa arena. Que me valga la excusa,
De que, frente a la injuria, la dignidad no calla.*

*Mi musa en estas lides placer ninguno halla;
Pero, al verse ofendida, la lid jamás rehusa.
Las cuerdas de mi lira, contra todo el que abusa
Se vuelven en mis manos castigadora tralla.*

*Soy hombre de paz, pero cuando a mí se me insulta
Mi voz ya no es de apóstol, mi verbo es catapulta,
¡Pobre temperamento que al ardor no resiste!*

*¡Todo honor al contrario que luchó con bravura!
Hoy a mi calma antigua vuelvo con la amargura
De un rictus en la boca y un pensamiento triste.*

ARISTARCO

(Tomado de “PENTÉLICAS”
impresa por Editorial Hispano Fili-
pina, Arcarraga 2109).

By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by EULOGIO ALLAS & NICOLAS V. GALLARDO in favor of the Rehabilitation Finance Corporation under date of February 7, 1948, and for the satisfaction of the debt of P3,030.13 plus 4% annual interest on the amount of P3,030.13 from February 11, 1950, plus attorney's fees in the amount of P303.01 and the fees and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned Provincial Sheriff announces that on September 28, 1950 at 10:00 o'clock a. m. in front of the Municipal Building of San Jose, Nueva Ecija he will sell at public auction for cash, to the highest bidder, the following real property, together with all the improvements thereon:

TRANSFER CERTIFICATE OF TITLE No T-1474—Nueva Ecija

A parcel of land situated in the Barrio of Palestina, Municipality of San Jose, Province of Nueva Ecija, x x x Bounded on the North, by property claimed by Alejandro Sarmiento, Sapang Mulawin and Public Lands; on the Northeast by Public Land claimed by Nicolas Jacob; on the Southeast, by Public Land and Sapang Culaylay; on the West, by Public Lands, Sapang Mulawin and property claimed by Alejandro Sarmiento. x x x Containing an area of 15.9999 Hectares.

Prospective buyers or bidders are hereby enjoined to investigate for themselves the title of the said property and the encumbrances thereon, if any there be.

Cabanatuan, Nueva Ecija,
Philippines, August 28, 1950.

B. GUZMAN
Ex-Oficio Provincial Sheriff
of Nueva Ecija

Publication: "SEMANA"
September 7, 14, 21, 1950.

¡INGENIOSO!

—oOo—

El ilustre compositor Saint-Saens tenía fama de ser un hombre muy espiritual, pero excesivamente ligero y bastante maldiciente.

En cierta ocasión, una señora le preguntó su opinión sobre Massenet.

—¡Bah!—dijo el maestro en tono despectivo. — Es un músico de teatro.

Pocos días después la misma dama hizo idéntica pregunta a Massenet sobre Saint-Saens.

— Es un extraordinario y maravilloso talento — respondió el interrogado.

—¿Sí? Pues bien: cuando él habla de usted...

—Ya lo sé. Y no le guardo rencor — interrumpió Massenet con una falsa indulgencia. — Saint-Saens — añadió — es como yo: siempre dice lo contrario de lo que piensa.

dor de Filipinas del siglo XVIII, se hace imperativo en vista de la precaria situación en que se encuentra. El Alcalde de la Ciudad, D. Manuel de la Fuente, a raíz de la comunicación que recibió sobre el particular del Director Luis Mantilla, de Bibliotecas Públicas y Presidente de la Comisión Histórica, está tomando los pasos necesarios para acelerar su traslado. Ya ha dado instrucciones al Departamento de Ingeniería de la Ciudad para que estudie el asunto. El sitio preferido es el término de la Calle de Anda en los alrededores del Teatro Metropolitano. El sitio no puede ser más ideal y apropiado.

¿Quiere Vd. pasar una noche inolvidable en un ambiente de camaradería entre españoles? Visite la próxima noche del sábado el

"STAND MARCOS"

sito en la playa de Baclaran, al final de la calle de Tomás Claudio.

Baños, duchas, trajes de baño, refrescos, bebidas, magnífica cocina, alquiler de canoas, ambiente familiar.

Sitio delicioso a la orilla del mar, donde podrá pasar Vd. con sus familiares ratos agradables en sus vacaciones y días de fiesta.

rtos y Oficios (Trade School) del pueblo.

En uno de los lados de la iglesia del arrabal de Santa Cruz se colocó una lápida conmemorativa, del gran caudillo, pero la desidia de los hombres, dejó que se estropeará la inscripción, una de las más memorables e históricas de Manila, pues, frente al sitio, escribir en aquella parte en la plaza de Santa Cruz, se hizo la entrega de la ciudad, según el tratado de París, (1763) por las tropas inglesas. Reza así inscripción de la placa: hoy desaparecida.

*Frente a este sitio se entre-
ó la Plaza de Manila a D.
Simón de Anda y Salazar por
ejército invasor, 31 de
marzo de 1764.*

Los ingleses se hallaban como embotellados en la ciudad. Apenas osaban salir por las puertas. Se sabe que no pudieron ir más allá del barrio de Calinta en el Norte y más allá del pueblo de Cainta en el Sur.

Al ser repatriados los soldados ingleses, un buen contingente de *sepoys* al servicio de Inglaterra, prefirió quedarse en el país, y así 200 años después, aquel grupo étnico todavía conservaba sus características raciales, sus costumbres y sus prejuicios, solamente que la mayoría de ellos se había convertido a la religión atómica. Dos son los sitios en que se establecieron estos nuevos ciudadanos; en la población de Cainta y en un barrio del vecino pueblo de Pásig, llevaban una vida pacífica y se dedicaban a la cría de cerdos que los traían a los mercados de Manila.

El traslado del Monumento de Anda y Salazar, el liberta-

Enseñanza Privada de Castellano

FRANCÉS

Consulte o acuda a la

dirección: 215. Sandejas

PASAY CITY.

Teléfono: 3-37-C1

Local — 20